

OSPEDALE DI ESINE

Guida al servizio UO di Pediatria e Neonatologia



Guide to the service
Operating Unit of Paediatrics and Neonatology



Guide au service
Unité Opérationnelle de Pédiatrie et Néonatalogie



Gentile Signora / Egregio Signore

Questo opuscolo ha lo scopo di presentarLe la nostra organizzazione e i servizi che possiamo offrirLe.

La ringraziamo per la fiducia che ci ha dimostrato scegliendo quest'Azienda e ci auguriamo che il servizio reso soddisfi le Sue aspettative.

INDICE

UNITA' OPERATIVA DI PEDIATRIA E NEONATOLOGIA	3
CARTA DEI DIRITTI DEI BAMBINI E DEGLI ADOLESCENTI IN OSPEDALE	3
PEDIATRIA	4
MODALITA' DI RICOVERO	5
DAY HOSPITAL	6
AMBULATORIO	6
CONSULENZE DI PRONTO SOCCORSO	6
ATTIVITA' GIORNALIERA	7
IL VITTO	8
ACCESSO ALL'UNITA' OPERATIVA E ALLE CAMERE DI DEGENZA	8
COLLOQUI CON I SANITARI	8
MODALITA' DI DIMISSIONE	8
RILASCIO COPIA DI CARTELLA CLINICA	9



10



17

UNITA' OPERATIVA DI PEDIATRIA E NEONATOLOGIA

Si trova presso l'Ospedale di Esine, al secondo piano, di fianco all'Unità Operativa di Ostetricia e Ginecologia.

L'UO di Pediatria e Neonatologia si occupa della salute fisica e psichica del bambino dalla nascita alla pubertà e, in quanto trattasi di soggetto fragile, si adotta la **Carta dei Diritti dei Bambini e degli adolescenti in Ospedale**.

Tutto il personale dell'UO di Pediatria e Neonatologia si impegna a rispettare i diritti enunciati nella presente carta ed a garantirli a tutti i minori che fruiscono delle prestazioni sanitarie erogate, senza alcuna distinzione ed a prescindere da ogni considerazione di razza, di colore, di sesso, di lingua, di religione, di ogni opinione politica o altra del fanciullo o dei suoi genitori o rappresentanti legali, dalla loro origine nazionale, etnica o sociale, dalla loro situazione finanziaria, dalla loro incapacità, dalla loro nascita o da ogni altra circostanza.

CARTA DEI DIRITTI DEI BAMBINI E DEGLI ADOLESCENTI IN OSPEDALE

1. I bambini e gli adolescenti hanno diritto ad avere sempre la migliore qualità delle cure, possibilmente a domicilio o in ambulatorio e, qualora non esistessero alternative valide, in ospedale. A tale fine deve essere garantita loro una assistenza globale attraverso la costruzione di una rete organizzativa che integri ospedale e servizi territoriali, con il coinvolgimento dei pediatri di famiglia.
2. I bambini e gli adolescenti hanno il diritto di avere accanto a loro in ogni momento (giorno, notte, esecuzione di esami, anestesia, risveglio, terapia intensiva) i genitori o un loro sostituto adeguato al compito e a loro gradito (nonni, fratelli, persona amica, volontari...), senza alcuna limitazione di tempo o di orario.
3. L'ospedale deve offrire facilitazioni (letto, bagno, spazio per effetti personali, pasti a prezzo convenzionato) ai genitori dei bambini e adolescenti ricoverati e deve aiutarli e incoraggiarli - se ciò è compatibile con le loro esigenze familiari - a restare in ospedale. Inoltre, perché possano adeguatamente prendersi cura del loro figlio, i genitori devono essere informati sulla diagnosi, sull'organizzazione del reparto e sui percorsi terapeutici in atto.
4. I bambini e gli adolescenti hanno diritto ad essere ricoverati in reparti pediatrici - e mai in reparti per adulti - possibilmente aggregati per fasce d'età omogenee affinché si possano tenere in debita considerazione le differenti esigenze di un bambino o di un adolescente. Non deve essere posto un limite all'età dei visitatori, compatibilmente con il rispetto delle esigenze degli altri bambini e adolescenti ricoverati e alle necessità assistenziali del bambino o adolescente stesso.
5. Ai bambini e agli adolescenti deve essere assicurata la continuità dell'assistenza pediatrica da parte dell'equipe multidisciplinare ospedaliera 24 ore su 24 sia nei reparti di degenza sia in pronto soccorso.
6. I bambini e gli adolescenti hanno diritto ad avere a loro disposizione figure specializzate (pediatri, infermieri pediatrici, psicologi, mediatori culturali, assistenti sociali, volontari) in grado di creare una rete assistenziale che risponda alle necessità fisiche, emotive e psichiche loro e della loro famiglia.

7. I bambini e gli adolescenti devono avere quotidianamente possibilità di gioco, ricreazione e studio - adatte alla loro età, sesso, cultura e condizioni di salute - in ambiente adeguatamente strutturato ed arredato e devono essere assistiti da personale specificatamente formato per accoglierli e prendersi cura di loro.
8. I bambini e gli adolescenti devono essere trattati con tatto e comprensione e la loro intimità deve essere rispettata in ogni momento. A bambini e adolescenti devono essere garantiti il diritto alla privacy e la protezione dall'esposizione fisica e da situazioni umilianti, in relazione all'età, alla cultura e al credo religioso loro e della loro famiglia.
9. I bambini e gli adolescenti - e i loro genitori - hanno diritto ad essere informati riguardo la diagnosi e adeguatamente coinvolti nelle decisioni relative alle terapie. Le informazioni ai bambini e agli adolescenti, specie quando riguardano indagini diagnostiche invasive, devono essere date quando possibile in presenza di un genitore e in modo adeguato alla loro età, capacità di comprensione e sensibilità manifestata.
10. Nell'attività diagnostica e terapeutica che si rende necessaria, devono essere sempre adottate tutte le pratiche finalizzate a minimizzare il dolore e lo stress psicofisico dei bambini e degli adolescenti e la sofferenza della loro famiglia.

(Approvata dal CdA di Fondazione ABIO Italia il 2 agosto 2007;
Approvata dal Consiglio Direttivo SIP il 27 luglio 2007.)

L'Ospedale promuove iniziative finalizzate al miglioramento della qualità delle prestazioni erogate, coinvolgendo attivamente i bambini, le famiglie e le associazioni di volontariato.

La tutela e la partecipazione degli utenti è conforme a quanto previsto dalla normativa vigente.

L'Unità Operativa di Pediatria e Neonatologia garantisce l'erogazione delle prestazioni sanitarie attraverso le strutture ed i servizi di seguito elencati.

L'attività è svolta in regime di ricovero, di Day Hospital ed ambulatoriale.

PEDIATRIA

L'UO di Pediatria è dotata di camere di degenza a uno o quattro letti, con servizi igienici autonomi, telefono e televisore.

Sono presenti degli spazi comuni riservati ai bambini ed ai loro familiari.

I piccoli pazienti ricoverati possono essere assistiti da un familiare, il quale può usufruire dei seguenti servizi:

- servizio mensa (le modalità di fruizione del servizio devono essere richieste al Capo Sala o, in sua assenza, all'Infermiere)
- un letto o una poltrona
- frigorifero, bagno clinico e doccia, ove richiesto.
- Nel Reparto è attiva una sezione delle **Scuole Elementari** del plesso scolastico di Esine. La scuola è aperta dalle ore 14.00 alle ore 18.00 dal lunedì al venerdì e sabato mattina dalle ore 8.00 alle ore 12.00 (nel periodo scolastico). La sua presenza mira alla prevenzione di situazioni di dispersione scolastica e garantisce il diritto allo studio. I bambini ricoverati sono accolti e coinvolti in attività didattiche mirate al loro benessere psico-fisico ed alla crescita culturale.
- Presso il reparto operano le volontarie dell'ABIO, (Associazione Bambino In Ospedale) dalle ore 9.00 alle ore 12.00, con un'attività finalizzata a rendere l'ambiente ospedaliero più rispettoso delle esigenze del bambino e a rispondere alle necessità dei familiari dei ricoverati. E' presente, a cura delle stesse volontarie, un'attrezzata sala giochi.
- E' disponibile inoltre un servizio di mediazione culturale svolto nelle lingue: albanese, arabo,

francese, indi (India), urdu (Pakistan), inglese, tedesco, polacco, rumeno, russo, spagnolo, portoghese, serbo-croato, ucraino, cinese, somalo, e swahili . L'attivazione del servizio è stabilita dal medico dell'UO.

NEONATOLOGIA

Comprende il Nido e la sezione neonati patologici.

Nel Nido sono assistiti i neonati sani. Dopo il parto per favorire il rapporto madre-figlio e l'allattamento materno è previsto il rooming-in diurno e notturno (culla col neonato al letto della madre). Nella sezione neonati patologici di secondo livello, sono curati i neonati a termine e i prematuri affetti da patologie che non necessitano di un trattamento di tipo intensivo ventilatorio.

Sono garantiti:

- ampio spettro di procedure di alimentazione
- monitoraggio polifunzionale (attività cardio-respiratoria, pressione arteriosa, saturimetria)
- assistenza respiratoria con miscele aria-ossigeno in incubatrice.

Sono eseguiti a tutti i neonati:

- screening audiologico
- screening malattie metaboliche

Nell'ambito del Progetto materno-infantile sono organizzati corsi di preparazione psico-fisica al parto. Le iscrizioni avvengono presso i Consulteri Ostetrico- Ginecologici.

MODALITA' DI RICOVERO

Il ricovero avviene attraverso il Pronto Soccorso e/o l'accettazione dell'Ospedale.

In caso di ricovero programmato, appena giunti in Ospedale, i familiari del paziente dovranno recarsi presso lo sportello del servizio di Accettazione Amministrativa che si trova all'entrata principale, accanto all'Ufficio Informazioni. E' necessario presentare la richiesta di ricovero per l'espletamento delle pratiche amministrative.

L'attribuzione del posto letto avverrà nel più breve tempo possibile, tenendo conto delle specifiche necessità del bambino e della famiglia (età, tipo di patologia ecc.).

All'atto del ricovero sarà richiesto al genitore di autorizzare il trattamento dei dati sensibili, attraverso la firma del modulo previsto dalla legge sulla privacy. Tutte le informazioni riguardanti lo stato di salute sono riservate, quindi se si desidera che una persona di fiducia riceva informazioni in tal senso, è necessario che tale consenso sia esplicitato per iscritto sul modulo specifico.

Si consiglia di portare eventuale documentazione medica pregressa di ricoveri e/o visite ed esami; la stessa verrà restituita nel più breve tempo possibile e comunque alla dimissione.

DAY HOSPITAL

L'attività di Day Hospital si effettua dal lunedì al venerdì in locali dedicati nell'UO(per contatti telefonici chiamare lo 0364.369051 dalle ore 10.00 alle ore 12.00).

L'accesso al Day Hospital avviene tramite prenotazione del Pediatra di Libera Scelta o Medico di Medicina Generale o a seguito di un programma diagnostico-terapeutico stabilito dal Reparto. Per accedere al Day Hospital è necessaria l'impegnativa e/o tessera sanitaria.

In DH viene svolta la seguente attività clinico strumentale specialistica:

- **allergologia**
 - spirometria basale
 - test di broncoreattività farmacologico e test da sforzo
 - Prick test
 - Patch test per alimenti
 - prove di scatenamento
 - immunoterapia specifica
- **esecuzione di vaccinazioni in bambini a rischio** (su indicazione del Dipartimento di Prevenzione Medico)
- **auxo-endocrinologia**: diagnosi e terapia dei disturbi di crescita con valutazione dello stato nutrizionale e studio dietologico
- **diabetologia**: trattamento e follow-up dei bambini diabetici
- **gastro-enterologia**: diagnosi e terapia delle patologie gastro-enterologiche dei bambini, con particolare riguardo alla malattia celiaca
- **nefrologia**: diagnosi, terapia e follow-up delle patologie nefro-urologiche con particolare riguardo alle infezioni delle vie urinarie e all'enuresi notturna
- **neuropsichiatria** in collaborazione con il Responsabile del servizio di Neuropsichiatria Infantile diagnosi, terapia e follow-up dell'epilessia, della cefalea e dei pazienti diversamente abili
- **monitoraggio clinico dei ragazzi Down**, in collaborazione, per l'aspetto neuropsichiatrico, con la Neuropsichiatria Infantile.

Dal gennaio 2007 i Day Hospital diagnostici mantengono le stesse modalità organizzative ma vengono eseguiti in regime ambulatoriale nei locali del Day Hospital della Pediatria.

AMBULATORIO

L'ambulatorio di Pediatria è sito nei locali del Day Hospital della Pediatria, nell'Ospedale di Esine. Si accede all'ambulatorio tramite prenotazione al CUP tel.0364.439501 o al numero verde 800270662, oppure tramite il numero 0364.369051 dalle 10.00 alle 12.00.

Vi si svolgono la seguente attività:

- visite di Pediatria Specialistica, auxo-endocrinologia, diabetologia, allergologia, gastro-enterologia, nefro-urologia

CONSULENZE DI PRONTO SOCCORSO

Un medico è presente in reparto 24 ore su 24 (guardia attiva) ed è anche chiamato dal Pronto Soccorso per le consulenze Pediatriche.

Per problemi urgenti è possibile rivolgersi al Pronto Soccorso. Può succedere che per esigenze di reparto (assistenza ad un parto, altre emergenze, ecc.) ci siano attese variabili.

ATTIVITA' GIORNALIERA

La vita in ospedale è regolata da ritmi quotidiani dettati da precise necessità organizzative in cui i bambini degenti si vedranno coinvolti.

Le principali attività sono così distribuite:

ore 6.00-8.00	Rifacimento letti e Igiene dei pazienti Rilevazione temperatura corporea/Prelievi ematici Somministrazione terapie
Ore 7.00-8.00	Colazione
Ore 9.00-12.00	Visita medica ed esecuzione Indagini diagnostiche
ore 12.00	Pranzo
ore 13.00-14.00	Visita parenti
Ore 14.00-18.30	Rifacimento letti e Igiene dei pazienti Somministrazione terapie Esecuzione Indagini diagnostiche e visita medica
Ore 18.00	Cena
Ore 19.15-20.00	Visita parenti
Ore 20.00-22.00	Rifacimento letti e Igiene dei pazienti Somministrazione terapie
Ore 22.00	Riposo

E' richiesta la collaborazione di tutti al fine di creare un ambiente rispettoso delle esigenze dei pazienti e per non ostacolare le attività medico-infermieristiche e l'organizzazione delle attività di reparto.

In particolare:

- E' garantita la costante presenza di un genitore o di un parente stretto al fianco del bambino ammalato. Per motivi organizzativi la persona deve essere una sola.
- I bambini ricoverati non devono uscire da soli dal reparto. I genitori sono invitati a non allontanarsi senza avvisare il personale di reparto.
- Si raccomanda il rispetto degli orari di visita dei parenti.
- Si raccomanda l'ordine, gli effetti personali devono essere sistemati negli appositi armadi. Il letto richiudibile ad uso del parente deve essere rassettato e chiuso entro le 7.30 del mattino.
- E' assolutamente vietato fumare.
- Il parente, per motivi di igiene, non deve sdraiarsi sullo stesso letto del bambino/a.
- I bambini ricoverati devono attenersi alle norme dietetiche prescritte.
- La polizza assicurativa adottata dall'Azienda **non risponde** in caso di "danni agli assistiti derivanti da furto, sottrazione, smarrimento e deterioramento di oggetti preziosi, danaro, valori bollati, marche e titoli di credito", pertanto si invita a non trattenere oggetti di valore o somme di danaro incustoditi.
- L'assistenza in tutti i suoi aspetti: dieta, terapia, rilievi clinici, spetta esclusivamente al personale Medico e Infermieristico.

- E' diritto del bambino malato riposare in un ambiente tranquillo e senza rumori, si prega pertanto di limitare il più possibile l'uso di telefoni cellulari e di utilizzare apparecchi radiofonici o televisivi a volume adeguato.

IL VITTO

Ogni giorno il personale addetto prenota il pranzo e la cena per il giorno successivo, in base alle preferenze espresse sul menù del giorno.

Il personale infermieristico si prenderà cura di impostare eventuali diete personalizzate, avvalendosi della collaborazione del Servizio di Dietetico. L'educazione sanitaria per eventuali diete domiciliari sarà effettuata a cura dello stesso servizio.

Viene data preventiva comunicazione del digiuno in previsione di esami diagnostici o di misure terapeutiche per i quali è richiesto.

La distribuzione dei pasti, avviene nei seguenti orari

- ore 7.30 Colazione
- ore 12.00 Pranzo
- ore 18.00 Cena

Il familiare che è presente per l'intera giornata ad assistere il piccolo paziente può accedere al Servizio Mensa, il cui costo è fissato in € 3.87 a pasto. Per le madri nutrici il pasto è gratuito.

La richiesta deve essere fatta al personale di reparto ed autorizzata dal/dalla Capo Sala.

ACCESSO ALL'UNITA' OPERATIVA E ALLE CAMERE DI DEGENZA DA PARTE DI PARENTI E DI VISITATORI

Gli orari di visita per tutti i giorni della settimana sono i seguenti:

- dalle ore 13.00 alle ore 14.00
- dalle ore 19.15 alle ore 20.00

Si raccomanda che le visite di parenti e amici siano numericamente contenute per non affaticare i pazienti e siano limitate ai tempi stabiliti.

COLLOQUI CON I SANITARI

Tutti i giorni durante la visita medica, il Medico rende partecipi i genitori del programma diagnostico- terapeutico relativo alle condizioni del figlio. E' possibile inoltre conferire con il Direttore di UO e con gli altri Medici del Reparto per ulteriori chiarimenti.

MODALITA' DI DIMISSIONE

Al momento della dimissione è rilasciata la relazione clinica per il Medico di Medicina Generale/Pediatra di Libera Scelta. La relazione è consegnata al genitore, entro le ore 16,00, a cura del medico che provvede a dare le necessarie spiegazioni. Qualora fosse necessario viene attivato il Servizio Farmacia per la consegna di farmaci e/o presidi erogabili in dimissione. A richiesta dei genitori si produce la certificazione relativa al ricovero.

La dimissione del neonato prevede la visita in presenza dei genitori, la consegna del Libretto Sanitario dell'età evolutiva di Regione Lombardia e l'illustrazione della Guida "Dimissione dal Nido".

RILASCIO COPIA DI CARTELLA CLINICA

Il genitore o altro soggetto da lui delegato ha il diritto di richiedere ed ottenere, successivamente alla dimissione, copia della cartella clinica nel più breve tempo possibile e comunque non oltre 15 giorni dalla richiesta. La domanda va presentata al personale delle informazioni, presso l'ingresso dell'Ospedale nei giorni da Lunedì a Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 15.42. Il pagamento deve essere effettuato presso gli sportelli Cassa/CUP (1° piano) al momento della richiesta. La Cartella Clinica o altra documentazione sanitaria è rilasciata in copia autenticata dal Direttore Medico di Presidio e si ritira presso il Banco Informazioni, in busta chiusa nel rispetto delle disposizioni in materia di riservatezza previste dalla Legge per la tutela della privacy (196/2003), viene consegnata all'interessato, munito di documento di riconoscimento o al delegato munito di documento di riconoscimento proprio più delega firmata e documento di riconoscimento del delegante.



Dear Sir/Madam

The aim of this leaflet is to introduce you to our organization and services that we can offer you.

We thank you for the trust you have shown in choosing this Health Trust and we hope that the service meets Your approval.

INDEX

OPERATING UNIT OF PAEDIATRY AND NEONATOLOGY	11
CHARTER ON THE RIGHTS OF CHILDREN AND ADOLESCENTS IN HOSPITAL	11
PAEDIATRY	12
NEONATOLOGY	12
MODALITIES OF ADMISSION	13
DAY HOSPITAL	13
AMBULATORY	13
EMERGENCY ROOM CONSULTATIONS	14
DAILY ROUTINE	14
MEALS	15
VISITING	15
INFORMATION BY DOCTORS	15
DISCHARGE FROM HOSPITAL	16
RELEASE OF CLINICAL RECORDS COPY	16

OPERATING UNIT OF PAEDIATRY AND NEONATOLOGY

The Operating Unit is at the second floor of the Esine Hospital, near the Operating Unit of Obstetrics – Gynaecology.

UO of Paediatrics and Neonatology is concerned with child and adolescent's physical and psychological health, considering them as fragile persons, with the adoption of the **Charter on the Rights of Children and Adolescents in Hospital**.

All Staff of the UO must respect rights written on the following Charter, especially those of children and adolescents, without distinction of race, colour, sex, language, religion, political opinion, even of parents or legal delegates, social, ethnical or national origins, economic situation, birth situation, eventual handicaps or other circumstances.

CHARTER ON THE RIGHTS OF CHILDREN AND ADOLESCENTS IN HOSPITAL

1. Children shall be admitted to hospital only if the care they require cannot be equally well provided at home or on a day basis. So it must be provided a global assistance involving hospital, territorial services and family paediatricians.
2. Children and Adolescents in hospital shall have the right to have their parents or parent substitute (according to children's agreement) with them at all times (day, night, exams, anaesthesia, intensive therapy etc..).
3. Accommodation (bed, bathroom, dedicated places, cheap meals) should be offered to all parents and they should be helped and encouraged to stay in hospital. In order to share in the care of their child, parents should be kept informed about ward routine, diagnosis and therapies.
4. Children shall be cared for together with children who have the same developmental needs and shall not be admitted to adult wards. There should be no age restrictions for visitors to children in hospital, also according to needs of children.
5. Continuity of care should be ensured by the team caring for children, at every time, both in the Ward and Emergency Room.
6. Children and Adolescents shall be cared for by staff (paediatricians, paediatric nurses, psychologist, cultural mediators, social assistants and volunteers) whose training and skills enable them to respond to the physical, emotional and developmental needs of children and families.
7. Children shall have full opportunity for play, recreation and education suited to their age and condition and shall be in an environment designed, furnished, staffed and equipped to meet their needs.
8. Children and Adolescents shall be treated with tact and understanding and their privacy shall be respected at all times.
9. Children and parents shall have the right to be informed in a manner appropriate to age and understanding. Children and parents have the right to informed participation in all decisions involving their health care.
10. Every child shall be protected from unnecessary medical treatment and investigation. Steps should be taken to mitigate physical and emotional stress, also for the family.

(Approved by CdA of Fondazione ABIO Italia on 2 August 2007;

Approved by Consiglio Direttivo SIP on 27 July 2007)

Hospital promotes activities in order to give better services, with the participation of children, families and volunteers associations.

Protection and participation of these subjects happen according to the current laws.

Operating Unit of Paediatrics and Neonatology makes health and sanitary interventions by the following structures and services.

Activities happen on Day Hospital, Ambulatory and ordinary hospitalization.

PAEDIATRY

The UO of Paediatrics has one or four beds rooms, all with bathrooms, phone and television.

There are common places for children and relatives.

Relatives can assist children and they have right to:

- service canteen; the cost of a meal is € 3.87. To use the service you must ask the nursing staff who will arrange for the authorisation
- a bed or an armchair
- fridge, bathroom and shower, if requested
- In the Ward there is a section of the **Elementary School of Esine**. It's open from 14.00p.m. to 18.00p.m., from Monday to Friday and on Saturday mornings from 8.00a.m. to 12.00 (during scholastic period). School guarantees children's learning through cultural and didactic activities
- In the ward, from 9.00a.m. to 12.00, ABIO volunteers (Associazione Bambino In Ospedale) make activities in order to make hospital environment more careful of child's needs and relatives' necessities. There is also a nursery

PAY ATTENTION It's available a service of cultural mediation in the following languages: Albanian, Arab, French, Hindi, Urdu, **English**, German, Polish, Romanian, Russian, Spain, Portuguese, Serbian-Croatian, Ukrainian, Chinese, Somalian, Swahili. The Service is activated by the UO Doctors.

NEONATOLOGY

There are two sections: the Crèche and the Pathologic new-born children Section.

In the Crèche we take care of healthy new-born children. After birth we organise the daily and nightly rooming-in (cradle of the baby near mother's bed) in order to favour contact between mother and son and suckling.

In the second level pathologic new-born children Section, we take care of new-born children and premature children who have pathologies that don't need ventilator intensive treatments.

We guarantee:

- Different types of feeding
- Multi – functional check-up (cardio - inspiration activity, arterial pressure, 'saturimetria')
- Inspiration assistance with air-oxygen mixed in incubator.

All new-born child are submitted to:

- Audio - screening
- metabolic diseases screening

With 'Maternity – Infanry Project' (Progetto materno-infantile) we organise courses of psycho – physical preparation to the birth. Enrolments are opened in all Obstetrics – Gynaecology Consulting Rooms.

MODALITIES OF ADMISSION

The Admission to the Operating Unit happens through:

- Emergency Room (Pronto Soccorso), for urgencies
- Hospital Acceptance

The admission day patient must go to the **Administrative Acceptance for the Admission to the Hospital**, at the main entrance of the hospital, near Information Bureau, carrying with him the reservation for the admission. During the Admission patient must sign the privacy form. All information about Health are reserved; if you desire that a charged person receives any information, you must write an informed consent.

It's suggested to bring medical documents concerning previous admissions, exams or visits; documents will be returned as soon as possible or at the discharge from hospital.

DAY HOSPITAL

Day Hospital activity is made from Monday to Friday in special environments of the UO(phone: 0364.369051, from 10.00a.m. to 12.00).

Day Hospital admission happens through reservation signed by your Paediatrician or Family Doctor, or through a diagnostic – therapeutic program programmed by Ward Staff. It's needed the reservation and the Sanitary Card.

DH special activities are the followings:

- **allergology**
 - basal spirometria
 - pharmacologic bronco reactivity test and stress test
 - Prick test
 - Food Patch test
 - Raging test
 - Specific immunotherapy
- **vaccinations for risk children** (on Medical Prevention Department indication)
- **auxo-endocrinology**: diagnosis and therapy of development diseases with nutritional and diet evaluations
- **diabetology**: care and follow-up of diabetic children
- **gastro-enterology**: diagnosis and therapy of children gastro-enterology diseases, in particular celiac disease
- **nephrology**: diagnosis, therapy and follow-up of nephro – urologic diseases, in particular urinary infections and nightly enuresis
- **neuropsychiatry**: in collaboration with Responsible of Infant Neuropsychiatry Service; diagnosis, therapy and follow-up of epilepsy, cephalalgia and handicapped patients
- **clinical monitoring of Down children**: in collaboration with Infant Neuropsychiatry.

Since January 2007 diagnostic Day Hospital are organized in the same way, but are executed in ambulatory, however in the Day Hospital Paediatric Ward.

AMBULATORY

Paediatrics Ambulatory is located in the Day Hospital Paediatric Ward, in the Esine Hospital.

Reservation is needed at CUP; phone:0364.439501 vor free number 800270662, or phone number

0364.369051 from 10.00a.m. to 12.00.

Ambulatory Activities are the followings:

- Specialized Paediatric visits, auxo-endocrinology, diabetology, allergology, gastro-enterology, nephro-urology.

EMERGENCY ROOM CONSULTATIONS

A doctor is always present in the Ward and he is also called by Emergency Room for Paediatric Consultations.

For urgencies you must address to Emergency Room. If there are other more serious urgencies you may wait.

DAILY ROUTINE

For organisational purposes there is a strict routine in the department. The hospital day is organised as follows:

Hours 6.00-8.00a.m.	Make beds Wash/clean patient, rooms Take temperature Take blood samples Give medicines
7.00-8.00	Breakfast
9.00-12.00	Doctors' rounds and Examinations/Tests
12.00	Lunch
13.00-14.00p.m.	Visiting time
14.00-18.30	Give medicines Examinations/Tests Doctors' rounds Make beds Wash/clean patient
18.00	Dinner
19.15-20.00	Visiting time
20.00-22.00	Make beds Wash/clean patient Give medicines
22.00	Sleep

We kindly ask for everyone's co-operation so that we can create a department which respects the patient's need as well as those of our staff.

Therefore, you are kindly requested to:

- Keep to the visiting hours
- Keep bedside tables and wardrobes tidy
- Tell a member of staff before leaving the department
- Adhere to the doctor's diet for the patients
- Keep mobile phones with an adequate sound
- Keep mobile phones switched off if there are electro- medical equipments
- Keep the radio and TV at a normal volume; **don't use it during the doctor's visiting round**
- Refrain from smoking.(NO SMOKING)
- Keep valuables and money with you. Do not leave them lying around.
- Don't assume drugs or other substances not prescribed
- Don't hold buried plants in the room in order to avoid the rising of infections
- Maintain a civil and collaborative behaviour with the sanitary staff.

MEALS

Every day staff will come round with a lunch and dinner menu for the following day.

The nursing staff will , in consultation with the dietician, arrange for special diets, if necessary.

Dietician provides to explain the sanitary education in case of diets at domicile. You will be told if the patient has to stay without food before certain medical examinations or for other reasons.

Mealtimes:

- 7.30 a.m. Breakfast
- 12.00 p.m. Lunch
- 18.00 Dinner

The family member who stays all day to look after the patient can use the hospital canteen. The cost of a meal is € 3.87. To use the service you must ask the nursing staff who will arrange for the authorisation to be given.

VISITING

Visiting times for every day of the week are as follows:

- from 13.00 to 14.00
- from 19.15 to 20.00

It is advised that not too many people should come at the same time to avoid tiring the patients. You must also keep to the visiting times.

INFORMATION BY DOCTORS

Everyday during medical visit, the Doctor informs child's relatives about diagnostic – therapeutic program and conditions. UO Director and the other Doctors are also available for more information.

DISCHARGE FROM HOSPITAL

At the discharge is delivered a Clinical Report for the Family Doctor/Paediatrician. Report is delivered to parent until 16,00p.m., by Doctor who gives necessary explanations. If necessary is available Pharmacy Service in order to have some medicines needed. If requested it's delivered the certification of admission.

New-born baby discharge happens through a final visit in presence of parents, delivery of 'Regione Lombardia Sanitary booklet for the development age' and the explication of the "Discharge from Crèche - Dimissione dal Nido" Guide.

RELEASE OF CLINICAL RECORDS COPY

A parent or another person nominated by him/her has the right to request and obtain, after the patient's discharge from Hospital, a copy of the clinical records(cartella clinica). This copy will be ready for collection within two weeks after the request has been made.

The request must be made at the Staff of the Bureau of Clinical Records, which is located at the main entrance of the Hospital, from Monday to Friday, from 8.00a.m. to 15.42p.m. You must pay at Payment Counters/CUP Desk(1st Floor), when you request it. Clinical Records or any other Sanitary Documents are delivered in authentic copy by Ward Medical Director and you receive it at the Information Office, in a closed envelope, as requested by the Privacy Law (196/2003); envelope is delivered to the patient by showing his identity document, or a person charged by him by showing his own identity document, the signed delegation and the identity document of the patient.



Cher Monsieur/Madame

Cette fiche d'information se propose de Vous présenter notre organisation et les services que nous pouvons Vous offrir.

Nous vous remercions pour avoir eu confiance en nous en choisissant cette entreprise, et nous nous souhaitons que vous aimiez le service.

INDEX

UNITE OPERATIONNELLE DE PEDIATRIE ET NEONATOLOGIE	18
DECLARATION DES DROITS DE L'ENFANT ET DE L'ADOLESCENT EN HOPITAL	18
PEDIATRIE	19
NEONATOLOGIE	20
MODALITES D'HOSPITALISATION	20
HOSPITALISATION EN 'DAY HOSPITAL'	21
AMBULATOIRE	21
CONSULTATION DU POSTE DE SECOURS	22
ACTIVITE QUOTIDIENNE	22
NOURRITURE	23
VISITEURS	23
ENTREVUES AVEC LE PERSONNEL SOIGNANT	24
MODALITES DE DEMISSION	24
DELIVRANCE COPIE FICHE CLINIQUE	24

UNITÉ OPÉRATIONNELLE DE PÉDIATRIE ET NÉONATOLOGIE

Elle se trouve dans l'Hôpital d'Esine, au deuxième étage, à côté de l'UO d'Obstétrique et Gynécologie.

L'UO de Pédiatrie et Néonatalogie s'occupe de la santé physique et psychique de l'enfant et de l'adolescent, en le déterminant comme personne fragile et en adoptant la **Déclaration des Droits de l'Enfant et de l'adolescent en Hôpital**.

Tout le personnel du Service de l'Hôpital d'Esine s'engage à respecter les droits énoncés dans cette Déclaration et à le garantir aux enfants et adolescents qui jouissent des services sanitaires affectés, sans aucune distinction de race, couleur, sexe, langue, opinion politique ou autre de l'enfant, de ses parents ou représentants légaux, de leur origine nationale, ethnique ou sociale, de leur situation financière, de leur état d'incapacité, de leur naissance ou toutes d'autres situations.

DÉCLARATION DES DROITS DE L'ENFANT ET DE L'ADOLESCENT EN HÔPITAL

1. Les enfants et les adolescents ont le droit d'être toujours soignés le meilleur possible, préféralement à domicile ou en ambulatoire, et s'il n'y a pas d'alternatives, en hôpital. C'est pour cela qu'on doit leur garantir une assistance globale à travers une collaboration entre l'hôpital, les services du territoire et les pédiatres de famille.
2. Les enfants et les adolescents ont le droit d'avoir toujours avec soi (jour, nuit, exécution d'exams, anesthésie, réveil, thérapie intensive) leurs parents ou d'autres personnes de leur confiance (grands parents, frères, amis, volontaires...), sans aucune limitation de temps ou horaire.
3. L'hôpital doit offrir des facilitations (lit, salle de bain, places pour les objets personnels, repas à prix favorable) aux parents des enfants et des adolescents hospitalisés, afin de les aider à vivre mieux dans l'hôpital. De plus, afin de mieux soigner leurs enfants, les parents doivent être informés le meilleur possible sur la diagnose, l'organisation du pavillon et les thérapies.
4. Les enfants et les adolescents ont le droit d'être hospitalisés dans des pavillons pédiatriques - et jamais avec des adultes - si possible groupés par âge, afin de tenir compte de différentes exigences des enfants et des adolescents. On ne doit pas avoir de limitations d'âge pour les visiteurs, en respectant les exigences de soin des autres enfants et adolescents hospitalisés.
5. L'équipe multidisciplinaire hospitalière doit assurer la continuité de l'assistance pédiatrique aux enfants et adolescents pendant toutes les 24 heures, aussi bien dans les Pavillons que dans le Poste de Secours.
6. Les enfants et les adolescents ont le droit d'avoir à disposition des spécialistes (pédiatres, infirmiers pédiatriques, psychologues, médiateurs culturels, assistants sociaux volontaires) afin de créer un réseau d'assistance qui s'occupe des nécessités physiques, émotives et psychiques d'eux mêmes et de leur famille.
7. Les enfants et les adolescents doivent toujours jouir des possibilités des jeux, distraction et

étude – selon leur âge, sexe, culture et conditions de santé – dans des endroits adaptés et ils doivent être assistés par personnel spécifiquement entraîné pour avoir soin d’eux.

8. Les enfants et les adolescents doivent être traité avec compréhension et disponibilité, en respectant leur intimité. On doit leur garantir le droit à la “privacy” en le protégeant devant à des situations humiliantes, surtout concernant leur âge, culture et croyance religieuse.
9. Les enfants et les adolescents – et leurs parents – ont le droit d’être informé sur la diagnose et prendre partie aux décisions concernant les thérapies. Les informations aux enfants et adolescents, surtout concernant des examens dangereux, doivent être données en présence au moins d’un parent, d’une façon compréhensible selon leur âge, capacité de compréhension et sensibilité.
10. Dans l’activité thérapeutique, on doit adopter des pratiques afin de réduire le plus possible la douleur et le stress psychophysique des enfants, des adolescents et de leur famille.

(Approuvée par CdA de Fondazione ABIO Italia le 2 août 2007;
Approuvée par le Consiglio Direttivo SIP le 27 juillet 2007.)

L’Hôpital prend des initiatives afin d’améliorer la qualité des prestations données, en faisant participer les enfants, les familles et les associations des volontaires. La protection et la participation sont réglées par la Loi.

L’Unité Opérationnelle de Pédiatrie et Néonatalogie donne des prestations sanitaires à travers les suivants structures et services.

Les activités se passent avec des hospitalisations, avec ‘Day Hospital’ et en ambulatoire.

PÉDIATRIE

L’UO de Pédiatrie est douée des chambres avec un ou quatre lits, avec salles de bain autonomes, téléphone et télévision.

Il y a des places en commun pour les enfants et leurs membres de la famille.

Les petits patients hospitalisés peuvent être assistés par un familier, qui peut jouir des services suivants:

- Service Cantine (il faut demander au Gardien de Salle ou à un infirmier)
- un lit ou un fauteuil
- réfrigérateur, salle de bain et douche, si l’on demande.
- Dans le Pavillon il y a une section des **Écoles Primaires** d’Esine, qui c’est ouverte dès 14.00heures à 18.00heures, dès Lundi jusqu’au Vendredi et le samedi matin dès 8.00heures aux 12.00heures (pendant la période scolaire). Ainsi on veut combattre la dispersion scolaire et garantir le droit d’étude. On organise des activités d’enseignement et culturelles pour améliorer le bien-être des enfants.
- Dans le Pavillon travaillent les volontaires de l’ABIO, (Associazione Bambino In Ospedale) dès 9.00heures jusqu’à 12.00heures, afin d’améliorer le bien-être des enfants et leurs familles. Les volontaires s’occupent aussi d’une Salle des Jeux.

ATTENTION Il est disponible un service de médiation culturelle dans les langues: albanais, arabe, français, indi, urdu, anglais, allemand, polonais, roumain, russe, espagnol, portugais, serbe-croate, ukrainien, chinois, somali, swahili. Le service est activé par le médecin de l'UO.

NÉONATOLOGIE

Elle comprend le Crèche et la section nouveaux- nés pathologiques.

Dans le Crèche on assiste les nouveaux – nés sains. Après l' accouchement, afin de favoriser le rapport père - fils et l' allaitement maternel on prévoit le rooming-in pendant la journée et la nuit (on place le berceau du nouveau – né à côté du lit de la mère).

Dans la section nouveaux – nés pathologiques de deuxième niveau, on se prend soin des nouveaux nés et prématurés qui présentent des pathologies qui ne nécessitent pas d'un traitement intensif obligatoire.

On garantit:

- Beaucoup de types d' alimentation
- Monitoring multi - fonctionnel (activité cardio-respiratoire, pression artérielle, saturimétrie)
- Assistance respiratoire avec mixage air-oxygène en couveuse.

On fait à tous les nouveaux – nés:

- screening audiolgique
- screening pour les maladies métaboliques

Avec le projet maternité-enfance on organise des cours de préparation psycho- physique à l'accouchement. On doit s'inscrire aux Centres de Consultation Obstétrique- Gynécologiques.

MODALITÉS D'HOSPITALISATION

L'hospitalisation dans l'UO peut se passer à travers le Poste de Secours et/ou l'Acceptation de l'Hôpital:

En cas d'hospitalisation programmée, le patient doit aller toute de suite à l'Acceptation Administrative pour les Hospitalisations qui se trouve à l'entrée principale de l'Hôpital, à côté du Bureau Informations, en présentant la demande d' hospitalisation.

On assigne toute de suite un lit, en tenant compte des nécessités de l' enfant et de sa famille (selon leur âge, type de pathologie etc..).

Au moment de l'hospitalisation on doit signer le module pour le traitement des données sensibles. Toutes les informations sur la santé sont réservées, donc si on veut qu'une personne chargée les reçoive, on doit présenter un consentement écrit.

Il est conseillé d'apporter la documentation médicale concernant hospitalisations et/ou visites et examens précédents; la documentation sera rendue le plus brièvement possible et certainement à la démission.

HOSPITALISATION EN 'DAY HOSPITAL'

L'activité de 'Day Hospital' s'effectue dès Lundi jusqu'au Vendredi dans des endroits dédiés de l'UO (pour téléphoner il faut appeler le 0364.369051, dès 10.00heures jusqu'à 12.00heures).

L'accès au 'Day Hospital' se passe avec réservation du Pédiatre ou Médecin de Famille ou si le Rayon programme un parcours diagnostique et thérapeutique. En outre il faut avoir avec soi le document de réservation et la Carte Sanitaire.

Les activités spécialisées du DH sont:

- **allergologie**
 - spirométrie basale
 - test de bronco- réactivité pharmacologique et test sous effort
 - 'Prick test'
 - Patch test pour aliments
 - Épreuves de déchaînement
 - immunothérapie spécifique
- **vaccinations pour enfants à risque** (selon les indications du Département de Prévention Médicale)
- **auxo-endocrinologie**: diagnose et thérapie des problèmes de la croissance avec l' étude de l' état nutritionnel et diététique
- **diabétologie**: soin et 'follow-up' des enfants diabétiques
- **gastro-enterologie**: diagnose et thérapie des pathologies gastro-entérologiques des enfants, surtout le celiachisme
- **néphrologie**: diagnose, thérapie et 'follow-up' des pathologies néphro - urologiques et en particulier les infections des parcours urinaires et à l'enuresi nocturne.
- **Neuropsychiatrie**: en collaboration avec le Responsable du Service de Neuropsychiatrie de l'Enfance; diagnose, thérapie et 'follow-up' de l'épilepsie, de la 'céphalea' et des patients non - habiles
- **monitorage clinique des enfants Down**, en collaboration, pour l'aspect de neuropsychiatrie, avec la Neuropsychiatrie de l'Enfance.

Depuis Janvier 2007 les 'Day Hospital' diagnostiques sont organisés de la même façon, mais ils sont faits en ambulatoire dans les endroits du 'Day Hospital' de la Pédiatrie.

AMBULATOIRE

L'ambulatoire de Pédiatrie se trouve dans les endroits du 'Day Hospital' de la Pédiatrie, dans l'Hôpital d'Esine.

Il faut réserver au CUP tél.0364.439501 ou nombre gratuit 800270662, ou au nombre 0364.369051 dès 10.00heures jusqu'à 12.00heures.

Les activités d'ambulatoire sont les suivantes:

- Visites de Pédiatrie Spécialisées, auxo-endocrinologie, diabétologie, allergologie, gastro-entérologie, néphro -urologie

CONSULTATION DU POSTE DE SECOURS

Dans le Pavillon il y a toujours un médecin (Garde Active) et il est appelé par dabs le Poste de Secours pour les consultations Pédiatriques.

Pour les urgences on peut s'adresser au Poste de Secours. Il faut attendre s'il y a d' autres urgences.

ACTIVITÉ QUOTIDIENNE

La vie de l'hôpital est réglée par rythmes quotidiens dictés par des précises nécessités d'organisation. Les activités principales sont:

heures 6.00-8.00	Remaniement des lits Hygiène des patients Relevé de la température corporelle Prélèvements hématiques Administration thérapies
heures 7.00-8.00	Petit - déjeuner
heures 9.00-12.00	Visites des médecins - Examens diagnostiques
heures 12.00	Déjeuner
heures 13.00-14.00	Visite des familiers
heures 14.00-18.30	Administration thérapies Visites des médecins - Examens diagnostiques Remaniement des lits Hygiène des patients
heures 18.00	Dîner
heures 19.15-20.00	Visite des familiers
heures 20.00-22.00	Remaniement des lits Hygiène des patients Administration thérapies
heures 22.00	Repos

On demande la collaboration de tous afin de créer une situation qui respecte les exigences des patients et ne pas déranger les activités médicales et des infirmiers et l'organisation des activités du rayon.

En particulier il faut:

- Respecter les horaires de visite
- Tenir en ordre le tiroir et l'armoire qu'on vous a donnés
- Ne pas s'éloigner de l'unité opérationnelle sans prévenir le personnel
- Suivre les diètes qu'on vous a données
- Ne pas prendre thérapies ou d'autres substances pas prescrites
- utiliser radio et télévision avec un volume et dans des horaires appropriés, et ne pas les utiliser quand il y a des patients qui ont été opérés
- ne pas utiliser radio et télévision pendant les visites des médecins
- utiliser le téléphone portable avec un volume approprié
- ne pas utiliser les téléphones portables quand il y a des appareils électromédicales
- ne pas fumer dans l'hôpital
- ne pas tenir objets précieux et beaucoup d'argent
- ne pas tenir dans la chambre des plantes enterrées afin d'éviter les infections
- tenir un comportement civile et de collaboration avec les opérateurs.

NOURRITURE

Chaque jour le personnel chargé réserve le déjeuner et le dîner pour le jour suivant, selon les préférences du menu de ce jour là.

Les infirmiers s'occupent d'organiser des diètes personnelles.

On communique le jeûne quand il est nécessaire en vue d'examens ou certaines thérapies.

Horaires des repas:

- heures 7.30 petit-déjeuner
- heures 12.00 déjeuner
- heures 18.00 dîner

Les parents qui sont présents pour toute la journée en assistance des patients peuvent jouir du Service Cantine, dont le prix est fixé en € 3.87 par repas.

Le Service Cantine doit être demandé au personnel du rayon et c' est autorisé par le/la Gardien/ne de Salle.

VISITEURS

Les horaires de visite pour tous les jours de la semaine sont les suivants:

- dès 13.00 à 14.00 heures
- dès 19.15 à 20.00 heures

On recommande que les visites des parents et d'amis soient peu nombreuses afin de ne pas fatiguer les patients et qu'elles soient limités dans les horaires fixés.

ENTREVUES AVEC LE PERSONNEL SOIGNANT

Tous les jours pendant la visite médicale, le médecin informe les parents sur le programme diagnostique et thérapeutique de leur fils. On peut aussi parler avec le Directeur de l'UO et les autres Médecins du Rayon pour d' ultérieurs éclaircissements.

MODALITÉS DE DÉMISSION

Au moment de la démission on donne la relation clinique pour le Médecin de Famille/Pédiatre. La relation est délivrée par le médecin au parent dans les 16,00heures, avec toutes les explications. S'il est nécessaire on active le Service Pharmacie pour délivrer des remèdes. Si les parents le demandent on donne la certification d'hospitalisation.

La démission du nouveau - né comporte la présence des parents, la livraison du 'Cahier Sanitaire de l'âge du développement' de Région Lombardie et l'explication de la Guide "Démission du Crèche".

DÉLIVRANCE COPIE FICHE CLINIQUE

Le parent ou d'autres personnes chargées ont le droit de demander et d'obtenir, après la démission, une copie de la fiche clinique le plus brièvement possible et quand même pas au delà de 15 jours de la demande. La demande doit être présentée au personnel du Bureau Fiches Cliniques, qui se trouve à l'entrée de l'hôpital, dès Lundi jusqu'au Vendredi, dès 8.00 heures jusqu'à 15.42 heures. On doit payer chez les guichets Caisse/CUP (1^{er} étage), au moment de la demande. La Fiche Clinique ou d'autre documentation sanitaire est délivrée en copie authentique par le Directeur Médical du Pavillon et on la reçoit chez le Guichet Informations, dans une enveloppe fermée afin de respecter les dispositions en matière de Privacy prévues par la Loi 196/2003. La Fiche Clinique est délivrée au patient, qui doit avoir avec soi un document d' identité, ou à une personne chargée qui doit avoir son propre document d' identité, le document d' identité du patient et un document de délégation signé par le patient même.

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE QUALITA' UNI EN ISO 9001:2008
CERTIFICATO CSQ 9122.ASLV - IQNET IT-43700 EA 37, 38

ASL
DI
VALLECAMONICA - SEBINO

www.aslvallecamicasebino.it